



ACT ADIȚIONAL PRIVIND PRELUCRAREA DATELOR CLIENTULUI

Prezentul Act adițional privind prelucrarea datelor („AAPD”) și Anexele aferente se vor aplica atunci când HP acționează în calitate de Persoană împuternicită de operatorul de date și prelucrează Date cu caracter personal în numele Clientului, pentru a furniza Serviciile convenite în contractul aplicabil (contractele aplicabile) dintre HP și Client („Contractul de prestări servicii”). Prezentul AAPD nu se aplică atunci când HP și Clientul sunt considerați Operatori de date de sine stătători. Termenii scriși cu inițială majusculă care nu sunt definiți în mod specific în acest document vor avea sensul indicat în Contractul de prestări servicii. În eventualitatea unui conflict între prevederile Contractului de prestări servicii, dacă acestea se referă la prelucrarea Datelor cu caracter personal, și prevederile acestui AAPD, va prevala AAPD.

1 DEFINIȚII

- 1.1 **„Client”** înseamnă clientul care este utilizatorul final al Serviciilor HP;
- 1.2 **„Datele cu caracter personal ale Clientului”** înseamnă Datele cu caracter personal pentru care Clientul este Operatorul de date și care sunt prelucrate de HP în calitate de Persoană împuternicită de operator, sau de Persoanele secundare împuternicite de operator, în decursul prestării Serviciilor;
- 1.3 **„Operator de date”** înseamnă persoana fizică sau juridică, autoritatea publică, agenția sau orice alt organism care, fie în mod independent, fie în asociere cu altele, stabilește scopurile și mijloacele prelucrării Datelor cu caracter personal; în cazul în care scopurile și mijloacele prelucrării sunt determinate de Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor, Operatorul de date sau criteriile pentru desemnarea Operatorului de date vor fi în conformitate cu prevederile din Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor;
- 1.4 **„Persoana împuternicită de operator”** înseamnă orice persoană fizică sau juridică, orice autoritate publică, orice agenție sau orice alt organism care prelucrează Date cu caracter personal în numele unui Operator de date sau la cererea altei Persoane împuternicite de operator care acționează în numele unui Operator de date;
- 1.5 **„Legislația privind protecția și confidențialitatea datelor”** înseamnă toate legile și reglementările din prezent și din viitor, din jurisdicțiile relevante, cu privire la prelucrarea, securitatea, protecția și păstrarea Datelor cu caracter personal și a confidențialității, inclusiv, fără limitare, Directiva 95/46/CE privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date, Directiva 2002/58/CE privind prelucrarea datelor personale și protejarea confidențialității în sectorul comunicațiilor publice, toate legile sau reglementările naționale care pun în aplicare directivele menționate, Regulamentul general privind protecția datelor (când este cazul), și toate legile privind protecția datelor din Norvegia, Islanda, Liechtenstein, Elveția sau Regatul Unit (după ce Regatul Unit nu va mai face parte din UE), precum și toate amendamentele acestor legi și reglementări sau actele normative care vor înlocui aceste legi și reglementări;
- 1.6 **„Persoana vizată”** va avea sensul atribuit termenului „persoană vizată” de Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor și va include, cel puțin, toate persoanele fizice identificate sau identificabile la care se referă Datele cu caracter personal;
- 1.7 **„UE”** înseamnă Uniunea Europeană și statele membre ale acestei uniuni, desemnate colectiv;
- 1.8 **„Stat european”** înseamnă un stat membru al UE, Norvegia, Islanda, Liechtenstein, Elveția și Regatul Unit (după ce Regatul Unit nu va mai face parte din UE);

- 1.9 **„Clauzele contractuale standard ale UE”** înseamnă clauzele contractuale standard ale UE pentru transferul Datelor cu caracter personal către Persoanele împuternicite de operatorii de date conform 2010/87/UE sau actului succesori;
- 1.10 **„Scutul de confidențialitate UE-SUA”** înseamnă cadrul Scutului de confidențialitate UE-SUA instituit de Departamentul de Comerț al SUA și de Comisia Europeană, cu eventualele modificări sau înlocuiri periodice;
- 1.11 **„GDPR”** înseamnă Regulamentul 2016/679 (UE) privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date;
- 1.12 **„Grupul HP”** înseamnă HP Inc. (1501 Page Mill Road, Palo Alto, CA 94304) și toate sucursalele cu capital majoritar ale acesteia sau controlate de aceasta, indiferent de jurisdicția în care au fost constituite sau în care funcționează;
- 1.13 **„Date cu caracter personal”** înseamnă orice informație referitoare la o persoană fizică în viață, identificată sau identificabilă, sau termenul va avea sensul stabilit prin Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor. O persoană identificabilă este o persoană care poate fi identificată, direct sau indirect, în special prin referire la un factor de identificare cum ar fi numele, un număr de identificare, date de localizare, un identificator online sau unul sau mai mulți factori specifici identității sale fizice, fiziologice, genetice, psihice, economice, culturale sau sociale;
- 1.14 **„Incident privind datele cu caracter personal”** va avea sensul atribuit de Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor termenilor „incident de securitate”, „breșă de securitate” sau „încălcarea securității datelor cu caracter personal”, însă va include orice situație în care HP află că Datele cu caracter personal ale clienților au fost (sau este probabil să fi fost) accesate, divulgate, modificate, pierdute, distruse sau utilizate de persoane neautorizate, în mod neautorizat;
- 1.15 **„a prelucra”, „prelucrează”, „prelucrare” sau „prelucrat”** înseamnă orice operațiune sau set de operațiuni executate asupra Datelor cu caracter personal, indiferent dacă prin mijloace automatizate sau nu, inclusiv, fără limitare, accesarea, colectarea, înregistrarea, organizarea, structurarea, păstrarea, stocarea, adaptarea sau modificarea, recuperarea, consultarea, utilizarea, divulgarea prin transmitere, diseminare sau punere la dispoziție în orice alt mod, alinierea, combinarea, blocarea, restricționarea, ștergerea și distrugerea Datelor cu caracter personal și toate definițiile echivalente din Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor, în măsura în care definițiile respective sunt mai extinse decât această definiție;
- 1.16 **„Statul relevant”** înseamnă toate statele, cu excepția acelor state membre ale Uniunii Europene și a altor state cu privire la care există o decizie privind caracterul adecvat al nivelului de protecție conform articolului 25(6) din Directiva europeană privind protecția datelor sau articolului 45 din GDPR;
- 1.17 **„Servicii”** înseamnă serviciile, inclusiv produsele și asistența, oferite de HP în temeiul Contractului de prestări servicii;
- 1.18 **„Contract de prestări servicii”** înseamnă contractul dintre HP și Client cu privire la achiziționarea de Servicii de la HP; și
- 1.19 **„Persoană secundară împuternicită de operatorul de date”** înseamnă orice entitate angajată de HP sau de oricare altă Persoană secundară împuternicită de HP care primește Date cu caracter personal în vederea unor activități de prelucrare pe care să le execute în numele Clientului.

2 DOMENIU DE APLICARE ȘI CONFORMITATE JURIDICĂ

- 2.1 Prezentul AAPD vizează numai prelucrarea de către HP a Datelor cu caracter personal ale Clientului în legătură cu prestarea de către HP a Serviciilor, și atunci când HP acționează în calitate de Persoană împuternicită de Operator în numele Clientului, care este Operatorul de date. Prezentul AAPD nu se aplică atunci când HP și Clientul sunt considerați Operatori de date de sine stătători.
- 2.2 Categoriile de Persoane vizate, tipurile de Date cu caracter personal ale Clientului prelucrate și scopurile prelucrării sunt prezentate în Anexa 1 la prezentul AAPD. HP va prelucra Datele cu caracter personale ale Clientului pe durata Contractului de prestări servicii (sau pe o perioadă mai îndelungată, dacă legislația aplicabilă o impune).
- 2.3 În utilizarea Serviciilor HP, Clientul va avea responsabilitatea exclusivă de a se conforma cu întreaga Legislație aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor în ceea ce privește corectitudinea, calitatea și legalitatea Datelor cu caracter personal ale Clientului care urmează să fie prelucrate de HP în legătură cu Serviciile. De asemenea, Clientul se va asigura că instrucțiunile pe care le transmite către HP în legătură cu prelucrarea Datelor cu caracter personal ale Clientului vor fi în conformitate cu întreaga Legislație aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor și nu va determina HP să își încalce obligațiile prevăzute de Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor.
- 2.4 În cazul în care Clientul utilizează Serviciile pentru a prelucra orice categorie de Date cu caracter personal care nu este acoperită expres de acest AAPD, Clientul acționează pe propriul risc, iar HP nu își asumă responsabilitatea pentru niciun posibil deficit de conformitate asociat cu utilizarea respectivă.
- 2.5 Atunci când HP îi divulgă Clientului Date cu caracter personal ale unui angajat HP, sau un angajat HP îi furnizează direct Clientului Date cu caracter personal pe care Clientul le prelucrează pentru a-și gestiona utilizarea Serviciilor, Clientul va prelucra acele Date cu caracter personal în conformitate cu politicile sale de confidențialitate și cu Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor. Aceste divulgări vor fi făcute de HP numai atunci când sunt legale în scopul de a gestiona contractul, de a gestiona serviciile sau în scopurile rezonabile ale Clientului de a efectua verificări ale antecedentelor sau de a asigura securitatea.

3 OBLIGAȚIILE PERSOANEI ÎMPUTERNICITE DE OPERATOR

- 3.1 Indiferent de eventualele prevederi contrare din Contractul de servicii în legătură cu Datele cu caracter personal ale Clientului, HP va realiza următoarele:
 - 3.1.1 va prelucra Datele cu caracter personal ale Clientului numai în conformitate cu instrucțiunile consemnate ale Clientului (care pot fi de natură specifică sau generală, după cum sunt prezentate în Contractul de servicii sau comunicate în alt mod de Client). Indiferent de prevederile de mai sus, HP poate prelucra Datele cu caracter personal ale Clientului după cum impune legislația aplicabilă. În această situație, HP va lua măsuri rezonabile de a-l informa pe Client cu privire la o astfel de cerință, înainte ca HP să prelucreze datele, cu excepția cazului în care legea interzice acest lucru;
 - 3.1.2 se va asigura că numai angajații autorizați, care au absolvit cursuri adecvate de protecție și gestionare a Datelor cu caracter personal și care sunt obligați să respecte confidențialitatea Datelor cu caracter personal ale Clientului, vor avea acces la acestea;
 - 3.1.3 va implementa măsuri corespunzătoare de natură tehnică și organizațională, de protecție față de distrugerea neautorizată sau ilegală, pierderea, modificarea, divulgarea neautorizată sau accesul neautorizat la Datele cu caracter personal ale Clientului. Aceste măsuri vor fi adecvate pentru prejudiciile care ar putea rezulta din prelucrarea neautorizată sau ilegală, pierderea accidentală, distrugerea, deteriorarea sau furtul Datelor cu caracter personal ale

Clientului, și vor ține cont de natura Datelor cu caracter personal ale Clientului care urmează a fi protejate.

- 3.1.4 fără întârzieri nejustificate, și în măsura permisă de lege, îl va informa pe Client cu privire la orice solicitare a Persoanelor vizate de a-și exercita drepturile conform Legislației aplicabile privind protecția și confidențialitatea datelor și, la cererea în scris a Clientului și pe cheltuiala acestuia, ținând cont de natura prelucrării, îl va ajuta pe Client să implementeze măsuri corespunzătoare de natură tehnică și organizațională, în măsura în care acest lucru este posibil, pentru a contribui la îndeplinirea obligației Clientului de a da curs acestor solicitări. În măsura în care Datele cu caracter personal ale Clientului nu sunt accesibile pentru Client prin Serviciile furnizate în temeiul Contractului de prestări servicii, atunci când legislația permite și Clientul solicită, HP va depune eforturi rezonabile din punct de vedere comercial de a-l ajuta pe Client să dea curs acestor solicitări, dacă Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor impune ca aceste solicitări să primească răspuns;
- 3.1.5 la cererea în scris a Clientului și pe cheltuiala acestuia, ținând cont de natura prelucrării și de informațiile disponibile pentru HP, îl va ajuta pe Client să își îndeplinească obligațiile prevăzute de articolele 32-36 ale GDPR sau de prevederile echivalente din Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor. HP își rezervă dreptul de a percepe o taxă administrativă pentru asistența furnizată conform Clauzei 3.1.5 și Clauzelor 3.1.3 și 3.1.4; și
- 3.1.6 la cererea în scris a Clientului, va șterge sau îi va returna Clientului toate aceste Date cu caracter personal ale Clientului la încheierea furnizării Serviciilor, cu excepția cazului în care legislația aplicabilă impune stocarea Datelor cu caracter personal ale Clientului.

4 DELEGAREA PRELUCRĂRII

- 4.1 Clientul autorizează HP să transfere Datele cu caracter personal ale Clientului sau să acorde accesul la Datele cu caracter personal ale Clientului membrilor Grupului HP și terților în calitate de Persoane secundare împuternicite de operator (și va permite desemnarea Persoanelor secundare împuternicite de operator în conformitate cu clauza 4.1) în scopul prestării Serviciilor sau în alte scopuri identificate în secțiunea „Activitățile de prelucrare” din Anexa 1. HP va rămâne responsabilă pentru conformitatea Persoanei secundare împuternicite de operator cu obligațiile prevăzute în acest AAPD. HP se va asigura că toate Persoanele secundare împuternicite de operator cărora HP le transferă Date cu caracter personal ale Clientului încheie contracte în scris cu HP, prin care sunt obligate să respecte condiții care asigură o protecție cel puțin egală cu cea oferită de clauzele acestui AAPD. HP va pune la dispoziția Clientului lista actuală cu Persoanele secundare împuternicite de operator pentru Serviciile acoperite de Contractul de prestări servicii.
- 4.2 În orice moment, și fără justificare, HP poate desemna o nouă Persoană secundară împuternicită de operator, cu condiția ca Clientul să primească un preaviz de zece (10) zile și ca acesta să nu se opună în mod legitim modificărilor în termenul respectiv. Motivele de opoziție legitime trebuie să conțină temeiuri rezonabile și documentate privind nerespectarea de către o Persoană secundară împuternicită de operator a Legislației aplicabile privind protecția și confidențialitatea datelor. Dacă, în opinia rezonabilă a HP, aceste motive de opoziție sunt legitime, HP nu va utiliza respectiva Persoană secundară împuternicită de operator în contextul prelucrării Datelor cu caracter personal ale Clientului. În aceste cazuri, HP va depune eforturi rezonabile (i) de a pune la dispoziția Clientului o modificare a Serviciilor HP, sau (ii) de a recomanda o schimbare a configurației sau a utilizării Serviciilor de către Client, pentru a evita prelucrarea Datelor cu caracter personal ale Clientului de către Persoana secundară împuternicită de operator față de care există opoziție. Dacă HP nu poate să ofere o astfel de modificare într-un interval de timp rezonabil, care nu va depăși nouăzeci (90) de zile, Clientul poate, prin transmiterea unei notificări în scris către HP, să dispună încetarea Serviciului care nu poate fi furnizat de HP fără a recurge la Persoana secundară împuternicită de operator față de care există opoziție.

5 INCIDENTE PRIVIND DATELE CU CARACTER PERSONAL

- 5.1 HP îl va informa pe Client, fără întârzieri nejustificate, dacă HP află de un Incident privind datele cu caracter personal care implică Date cu caracter personal ale Clientului, și va lua măsurile cerute în condiții rezonabile de Client, ca, în intervalul cerut în condiții rezonabile de Client, să remedieze Incidentul privind datele cu caracter personal și să ofere informațiile suplimentare pe care le poate cere Clientul în condiții rezonabile. HP își rezervă dreptul de a percepe o taxă administrativă pentru asistența furnizată conform Clauzei 5.1, cu excepția cazului și în măsura în care Clientul demonstrează că această asistență este necesară din cauza nerespectării de către HP a acestui AAPD.

6 TRANSFERURILE INTERNAȚIONALE ALE DATELOR CU CARACTER PERSONAL ALE CLIENȚILOR

- 6.1 HP poate transfera Datele cu caracter personal ale Clientului în afara țării din care au fost colectate inițial, cu condiția ca transferul respectiv să fie necesar în legătură cu Serviciile, și ca aceste transferuri să se efectueze în conformitate cu Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor.
- 6.2 Prevederi specifice pentru Europa
- 6.2.1 În măsura în care Datele cu caracter personal ale Clientului sunt transferate dintr-un Stat european într-un Stat relevant, HP pune la dispoziție mecanismele de transfer enumerate mai jos, care se vor aplica, în ordinea priorităților indicată în Clauza 6.2.2, pentru toate transferurile în conformitate cu Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor:
- 6.2.1.1 Scutul de confidențialitate UE-SUA: HP este certificată în cadrul Scutului de confidențialitate UE-SUA în ceea ce privește Datele cu caracter personal ale Clientului și garantează că HP își va păstra certificarea și îl va informa cu promptitudine pe Client dacă HP nu își reînnoiește certificările sau dacă le pierde, sau dacă modifică certificările și în consecință prelucrarea Datelor cu caracter personal ale Clientului nu se mai încadrează în limitele certificării.
- 6.2.1.2 Clauzele contractuale standard ale UE: Clauzele contractuale standard ale UE sunt încorporate integral în acest AAPD și, în măsura aplicabilă, HP se va asigura că Persoanele secundare împuternicite de operator își îndeplinesc obligațiile în calitate de importatori de date (conform definiției din Clauzele contractuale standard ale UE). În cazul unui conflict între acest AAPD și Clauzele contractuale standard ale UE, vor prevala prevederile din Clauzele contractuale standard ale UE.
- 6.2.2 În cazul în care Serviciile sunt acoperite de mai multe mecanisme de transfer, transferul Datelor cu caracter personal ale Clientului va fi reglementat de un singur mecanism de transfer, în conformitate cu următoarea ordine a importanței: 1) certificarea HP în cadrul Scutului de confidențialitate UE-SUA; și 2) Clauzele contractuale standard ale UE.

7 AUDITURI

- 7.1 La cererea în scris a Clientului, HP va pune la dispoziția Clientului toate informațiile necesare pentru a demonstra conformitatea cu obligațiile prevăzute de Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor, cu condiția ca HP să nu aibă nicio obligație de a furniza informații confidențiale din punct de vedere comercial. Fără a depăși frecvența de o dată pe an, și pe cheltuielile Clientului, HP va permite și va contribui la auditurile și inspecțiile Clientului sau ale unui auditor terț autorizat de Client, care nu va fi un concurent al HP. Domeniul acestor audituri, inclusiv condițiile de confidențialitate, vor fi stabilite de comun acord de Părți înainte de inițiere.

8 RĂSPUNDEREA

- 8.1 Răspunderea HP care decurge din sau în legătură cu prelucrarea de către HP a Datelor cu caracter personal ale Clientului în conformitate cu acest AAPD (indiferent dacă răspunderea este contractuală, delictuală civilă sau întemeiată pe altă doctrină) este supusă prevederii (prevederilor) privind limitarea răspunderii din Contractul de prestări servicii.

Anexa 1

Detaliile prelucrării

HP poate actualiza periodic prezenta Anexă 1, astfel încât să reflecte modificările activităților de prelucrare.

Categoriile de Persoane vizate

- Angajații Clientului, mandatarii și subcontractanții Clientului.

Tipuri de Date cu caracter personal

Datele cu caracter personal ale Clientului prelucrate de HP în legătură cu furnizarea de către HP a Serviciilor sunt determinate și controlate de Client în calitate de Operator de date, și în conformitate cu specificațiile de lucru aplicabile și/sau cu bonurile de comandă/dispozițiile de modificare, însă pot include ca exemple:

- *Date de contact* – de exemplu, numele, numărul de telefon de serviciu, adresa de e-mail de serviciu și adresa serviciului;
- *Date de autentificare pentru securitate* – de exemplu, datele de identificare ca angajat sau numărul ecusonului;
- *Date privind utilizarea produselor* – de exemplu, paginile imprimate, modul de imprimare, suporturile utilizate, marca de cerneală sau de toner, tipul de fișier imprimat (.pdf, .jpg etc.), aplicația utilizată pentru imprimare (Word, Excel, Adobe Photoshop etc.), dimensiunea fișierului, marcajul temporal, utilizarea și starea altor consumabile de imprimare;
- *Date privind performanța* – Evenimentele, opțiunile și alertele referitoare la imprimare, de exemplu avertismentele privind „Nivelul scăzut de cerneală”, utilizarea cardurilor foto, faxul, funcția de scanare, serverul web încorporat, și informații tehnice suplimentare care diferă de la un produs la altul;
- *Date despre dispozitiv* – Informații despre computere, imprimante și/sau dispozitive, de exemplu sistemul de operare, volumul de memorie, regiunea, limba, fusul orar, numărul de model, data primei utilizări, vârsta dispozitivului, data de fabricație a dispozitivului, versiunea browserului, fabricantul computerului, portul de conectare, starea garanției, identificatoarele unice ale dispozitivelor, identificatoarele publicitare și informații tehnice suplimentare care diferă de la un produs la altul;
- *Date despre aplicație* – Informații despre aplicațiile HP, de exemplu locația, limba, versiunile de software, opțiunile privind partajarea datelor și detalii despre actualizări; și
- Alte Date cu caracter personal furnizate de o Persoană vizată atunci când interacționează în persoană, online sau telefonic, sau prin e-mail cu centrele de servicii, departamentele de asistență sau alte canale de asigurare a asistenței pentru clienți, pentru a facilita prestarea Serviciilor HP și a răspunde la solicitările Clientului și/sau ale Persoanei vizate.

Activitățile de prelucrare

Datele cu caracter personal ale Clientului prelucrate în legătură cu Contractul de prestări servicii vor fi utilizate de HP pentru a gestiona relația cu Clientul și a presta Serviciile pentru acesta. HP poate prelucra Datele cu caracter personal ale Clientului pentru:

- a presta servicii de gestionare a flotei, de exemplu servicii de imprimare gestionată („Managed Print Services”) și „Device as a Service”;
- a menține date corecte de contact și înregistrare, pentru a furniza servicii integrate de asistență și întreținere, inclusiv pachete de asistență și garanție extinsă, și a facilita reparațiile și returnările;
- a facilita accesul la portaluri pentru comandarea și onorarea comenzilor de produse sau servicii, în scopul de a administra conturile și a organiza transporturile și livrările;
- a îmbunătăți performanța și funcționarea produselor, soluțiilor, serviciilor și asistenței, inclusiv asistența pentru garanție și transmiterea la timp a actualizărilor și alertelor referitoare la firmware și software, pentru a asigura funcționarea continuă a dispozitivului sau a serviciului;

- a-i transmite Clientului comunicări de natură administrativă referitoare la Servicii. Exemplele de comunicări de natură administrativă pot include răspunsuri la întrebările sau cererile Clientului, comunicări referitoare la finalizarea serviciilor sau la garanții, notificări privind retragerea produselor din motive de siguranță, sau actualizări corporative referitoare la fuziuni, achiziții sau dezinvestiții;
- a menține integritatea și securitatea website-urilor, produselor, opțiunilor și serviciilor HP, și a preveni și a detecta amenințările de securitate, fraudele sau alte activități infracționale sau rău-intenționate care ar putea compromite informațiile Clientului;
- a verifica identitatea Clientului, inclusiv prin solicitarea ca apelantul să își declare numele și datele de identificare ca angajat sau numărul ecusonului pentru prestarea serviciilor de întreținere de la distanță ale HP;
- a se conforma cu legislația și reglementările aplicabile, cu dispozițiile instanțelor, cu cererile autorităților guvernamentale și de aplicare a legii, și a-i proteja pe angajați și pe alți clienți, și pentru a soluționa disputele; și
- pentru a furniza o experiență particularizată, a personaliza Serviciile și comunicările, și a formula recomandări.

Anexa 2

CLAUZE CONTRACTUALE TIP (PERSOANELE ÎMPUTERNICITE DE CĂTRE OPERATOR)

Aceste Clauze contractuale standard (pentru persoanele împuternicite de operator) sunt anexate la Acordul privind protecția datelor („APD”) dintre HP și Client, și fac parte integrantă din acesta.

În sensul articolului 26 alineatul (2) din Directiva 95/46/CE privind transferul datelor cu caracter personal către persoane împuternicite de către operator stabilite în țări terțe care nu oferă un nivel corespunzător de protecție a datelor

Denumirea organizației care exportă datele: *A se vedea Apendicele 1*

Adresă:

Tel.:; fax:; e-mail:

Alte informații necesare pentru identificarea organizației

.....

(exportatorul de date)

și

Denumirea organizației care importă datele: *A se vedea Apendicele 1*

Adresă:

Tel.:; fax:; e-mail:

Alte informații necesare pentru identificarea organizației

.....

(importatorul de date)

fiecare denumită „parte”; împreună denumite „părțile”,

AU CONVENIT cu privire la următoarele clauze contractuale (denumite în continuare „clauzele”) pentru a oferi garanții corespunzătoare privind protecția vieții private și a drepturilor și libertăților fundamentale ale persoanelor în cazul transferului, de la exportatorul de date către importatorul de date, a datelor cu caracter personal menționate în apendicele 1.

În sensul clauzelor:

Clauza 1

Definiții

- (a) „date cu caracter personal”, „categorii speciale de date”, „prelucrare”, „operator”, „persoană împuternicită de către operator”, „persoană vizată” și „autoritate de supraveghere” au același înțeles ca cel din Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date¹;
- (b) „exportator de date” înseamnă operatorul care transferă datele cu caracter personal;
- (c) „importator de date” înseamnă persoana împuternicită de către operator care este de acord să primească, de la exportatorul de date, datele cu caracter personal destinate prelucrării în numele exportatorului, în urma transferului, în conformitate cu instrucțiunile acestuia și cu condițiile prezentelor clauze și care nu este supusă unui sistem al unei țări terțe capabil să asigure o protecție adecvată în sensul articolului 25 alineatul (1) din Directiva 95/46/CE;
- (d) „subcontractant” înseamnă orice persoană împuternicită de către operator angajată de importatorul de date sau de orice alt subcontractant al acestuia, care este de acord să primească, de la importatorul de date sau de la oricare alt subcontractant al acestuia, datele cu caracter personal destinate exclusiv activităților de prelucrare care sunt efectuate în numele exportatorului de date, în urma transferului, în conformitate cu instrucțiunile acestuia, cu condițiile stabilite în prezentele clauze și cu condițiile contractului scris de subcontractare;
- (e) „legea aplicabilă protecției datelor” înseamnă legislația care protejează drepturile și libertățile fundamentale ale particularilor și, în special, dreptul lor la viață privată cu privire la prelucrarea datelor cu caracter

¹ Părțile pot reproduce definițiile și sensurile prevăzute de Directiva 95/46/CE în cadrul prezentei clauze în cazul în care consideră că, astfel, contractul este de sine stătător.

personal, aplicabilă operatorului de date din statul membru în care este stabilit exportatorul de date;

- (f) „măsurile tehnice și organizatorice de securitate” înseamnă măsurile menite să protejeze datele cu caracter personal împotriva distrugerii accidentale sau ilegale sau a pierderii accidentale, modificării, divulgării sau accesului neautorizat, în special atunci când prelucrarea presupune transmiterea datelor într-o rețea, precum și împotriva oricărei alte forme ilegale de prelucrare.

Clauza 2

Date privind transferul

Detaliile transferului și, în special, categoriile speciale de date, atunci când este cazul, sunt precizate în apendicele 1, care face parte integrantă din clauze.

Clauza 3

Clauza terțului beneficiar

- (1) Persoana vizată poate invoca în fața exportatorului de date prezenta clauză, clauza 4 literele (b)-(i), clauza 5 literele (a)-(e) și (g)-(j), clauza 6 alineatele (1) și (2), clauza 7, clauza 8 alineatul (2), precum și clauzele 9-12 în calitate de terți beneficiari.
- (2) Persoana vizată poate invoca în fața importatorului de date prezenta clauză, clauza 5 literele (a)-(e) și (g), clauza 6, clauza 7, clauza 8 alineatul (2) și clauzele 9-12, în situația în care exportatorul de date a dispărut în fapt sau și-a încetat existența de drept, cu excepția cazului în care vreo entitate succesoare și-a asumat toate obligațiile juridice ale exportatorului de date prin contract sau prin efectul legii și, ca rezultat, preia drepturile și obligațiile exportatorului de date, caz în care persoana vizată poate invoca clauzele menționate în fața acestei entități.
- (3) Persoana vizată poate invoca în fața subcontractantului prezenta clauză, clauza 5 literele (a)-(e) și (g), clauza 6, clauza 7, clauza 8 alineatul (2) și clauzele 9-12, în situațiile în care atât exportatorul de date au dispărut în fapt, și-au încetat existența de drept sau au devenit insolabili, cu excepția cazului în care o entitate succesoare și-a asumat toate obligațiile juridice ale exportatorului de date prin contract sau prin efectul legii și, ca rezultat, își asumă drepturile și obligațiile exportatorului de date, caz în care persoana vizată poate invoca clauzele menționate în raport cu o asemenea entitate. O astfel de răspundere civilă față de terțe părți a subcontractantului se limitează la propriile operațiuni de prelucrare în temeiul prezentelor clauze.
- (4) Părțile nu se opun ca persoana vizată să fie reprezentată de o asociație sau alt organism, în cazul în care persoana vizată dorește în mod expres acest lucru și dacă legislația națională permite acest fapt.

Clauza 4

Obligațiile exportatorului de date

Exportatorul de date este de acord și garantează că:

- (a) prelucrarea, inclusiv transferul în sine, a datelor cu caracter personal a fost și va continua să fie efectuată în conformitate cu dispozițiile relevante ale legii aplicabile privind protecția datelor (și, atunci când a fost cazul, a fost notificată autorităților competente din statul membru în care este stabilit exportatorul de date) și nu încalcă dispozițiile relevante din statul respectiv;
- (b) a instruit și, pe toată durata serviciilor de prelucrare a datelor cu caracter personal, acesta va continua să îl instruiască pe importatorul de date să prelucreze datele cu caracter personal transferate numai în numele importatorului de date și în conformitate cu legea aplicabilă privind protecția datelor și cu prezentele clauze;
- (c) importatorul de date prezintă suficiente garanții referitoare la măsurile tehnice și organizatorice de securitate menționate în apendicele 2 la acest contract;
- (d) după evaluarea cerințelor legii aplicabile privind protecția datelor, măsurile de securitate sunt adecvate pentru a proteja datele cu caracter personal împotriva distrugerii accidentale sau ilegale sau a pierderii accidentale, modificării, divulgării sau accesului neautorizat, în special atunci când prelucrarea presupune transmiterea datelor într-o rețea, precum și împotriva oricăror alte forme ilegale de prelucrare, și că aceste măsuri asigură un nivel adecvat de securitate în ceea ce privește riscurile prezentate de prelucrarea sau natura datelor care trebuie protejate, ținând seama de cele mai recente tehnici din sector și de costurile punerii lor în aplicare;
- (e) va asigura respectarea măsurilor de securitate;
- (f) în cazul în care transferul implică categorii speciale de date, persoana vizată a fost informată sau va fi informată înainte de transferul datelor sale, sau cât de curând posibil în urma transferului, că datele sale ar putea fi transmise către o țară terță care nu oferă protecția adecvată în sensul Directivei 95/46/CE;
- (g) transmite orice notificare primită de la importatorul de date sau de la oricare dintre subcontractanți, în temeiul clauzei

5 litera (b) și al clauzei 8 alineatul (3), către autoritatea de supraveghere a protecției datelor, în cazul în care exportatorul de date decide să continue transferul sau să ridice suspendarea;

- (h) pune la dispoziția persoanelor vizate, la cerere, o copie a clauzelor, mai puțin apendicele 2, și o descriere pe scurt a măsurilor de securitate, precum și o copie a oricărui contract de subcontractare a serviciilor care trebuie încheiat în conformitate cu clauzele, cu excepția cazului în care clauzele sau contractul conțin informații comerciale, caz în care acesta le poate înlătura;
- (i) în cazul subcontractării serviciilor de prelucrare a datelor, activitatea de prelucrare este efectuată în conformitate cu clauza 11 de către un subcontractant care oferă cel puțin același nivel de protecție a datelor cu caracter personal și a drepturilor persoanei vizate ca și importatorul de date, în temeiul prezentelor clauze; precum și
- (j) va asigura respectarea clauzei 4 literele (a)-(i).

Clauza 5

Obligațiile importatorului de date²

Importatorul de date este de acord și garantează că:

- (a) prelucrează datele cu caracter personal exclusiv în numele exportatorului de date și în conformitate cu instrucțiunile acestuia și cu clauzele; în cazul în care, din diverse motive, nu poate garanta conformitatea, acesta este de acord să informeze fără întârziere exportatorul de date cu privire la imposibilitatea sa de a asigura conformitatea, caz în care exportatorul de date are dreptul să suspende transferul de date și/sau să rezilieze contractul;
- (b) acesta nu are niciun motiv să creadă că legislația care i se aplică îl împiedică să îndeplinească instrucțiunile primite de la exportatorul de date și obligațiile ce îi revin în temeiul contractului și că, în cazul unei modificări în legislația respectivă, susceptibilă să aibă efecte negative asupra garanțiilor și obligațiilor prevăzute de clauze, va notifica fără întârziere modificarea exportatorului de date, de îndată ce are cunoștință de aceasta, caz în care exportatorul de date are dreptul să suspende transferul de date și/sau să rezilieze contractul;
- (c) a pus în aplicare măsurile tehnice și organizatorice de securitate menționate în apendicele 2 înainte de prelucrarea datelor cu caracter personal transferate;
- (d) acesta notifică fără întârziere exportatorul de date:
 - (i) orice solicitare, obligatorie din punct de vedere juridic, de a divulga date cu caracter personal, prezentată de o autoritate de aplicare a legii, cu excepția cazului în care aceasta face obiectul altei interdicții, de exemplu interdicția, în cadrul dreptului penal, de a păstra confidențialitatea unei investigații urmărind aplicarea legii;
 - (ii) orice acces accidental sau neautorizat; precum și
 - (iii) orice solicitare primită direct de la persoanele vizate, fără a răspunde la aceasta, cu excepția cazului în care a fost autorizat să facă acest lucru;
- (e) tratează fără întârziere și în mod adecvat toate întrebările exportatorului de date privind prelucrarea datelor cu caracter personal care fac obiectul transferului și se conformează recomandării făcute de autoritatea de supraveghere în ceea ce privește prelucrarea datelor transferate;
- (f) la cererea exportatorului de date, își prezintă facilitățile privind prelucrarea datelor în scopul auditului privind activitățile de prelucrare acoperite de clauze, care va fi efectuat de exportatorul de date sau de un organism de inspecție alcătuit din membri independenți care dețin calificările profesionale și sunt supuși obligației de confidențialitate, selectați de exportatorul de date, după caz, în acord cu autoritatea de supraveghere;
- (g) pune la dispoziția persoanelor vizate, la cerere, o copie a clauzelor sau orice contract existent de subcontractare a serviciilor de prelucrare a datelor, cu excepția cazului în care clauzele sau contractul conțin informații comerciale, caz în care acestea pot fi înlăturate, mai puțin apendicele 2, care se înlocuiește cu o descriere pe scurt a măsurilor de securitate, în situația în care persoana vizată nu poate obține o copie de la exportatorul de date;
- (h) în cazul subcontractării serviciilor de prelucrare, a informat în prealabil exportatorul de date și a obținut acordul în scris al acestuia;
- (i) serviciile de prelucrare efectuate de subcontractant sunt efectuate în conformitate cu clauza 11;

² Cerințele imperative ale legislației naționale aplicabile importatorului de date care nu depășesc ceea ce este necesar într-o societate democratică pe baza unuia dintre interesele enumerate la articolul 13 alineatul (1) din Directiva 95/46/CE, adică dacă reprezintă o măsură necesară salvagărdării siguranței naționale, apărării, securității publice, prevenirii, cercetării, identificării și urmăririi în justiție a infracțiunilor sau a încălcării deontologiei în cazul profesiilor reglementate, unui interes economic sau financiar important al statului sau protecției persoanei vizate sau a drepturilor și libertăților celorlalți, nu sunt în contradicție cu clauzele contractuale tip. Câteva exemple de astfel de cerințe imperative care nu depășesc ceea ce este necesar într-o societate democratică sunt, printre altele, sancțiunile recunoscute la nivel internațional, obligațiile de declarație fiscală sau obligațiile de declarație în cadrul luptei contra spălării banilor.

- (j) trimite fără întârziere exportatorului de date o copie a oricărui contract de subcontractare încheiat în temeiul prezentelor clauze.

Clauza 6

Răspundere

(1) Părțile convin că orice persoană vizată care a suferit un prejudiciu în urma încălcării obligațiilor prevăzute de clauza 3 sau clauza 11 de către oricare dintre părți sau de către subcontractant are dreptul de a primi despăgubiri din partea exportatorului de date pentru prejudiciul suferit.

(2) În cazul în care persoana vizată nu poate introduce împotriva exportatorului de date o acțiune în despăgubiri menționată la alineatul (1), în urma încălcării de către importatorul de date sau subcontractantul acestuia a oricăreia dintre obligațiile prevăzute de clauza 3 sau clauza 11 din motiv că exportatorul de date a dispărut în fapt, și-a încetat existența de drept sau a devenit insolubil, importatorul de date este de acord ca persoana vizată să poată formula o cerere de despăgubire împotriva importatorului de date, în locul exportatorului de date, cu excepția cazului în care vreo entitate succesoare și-a asumat toate obligațiile juridice ale exportatorului de date prin contract sau prin efectul legii, caz în care persoana vizată își poate cere drepturile de la o astfel de entitate.

Importatorul de date nu se poate baza pe o încălcare, de către subcontractant, a obligațiilor sale pentru a evita propria responsabilitate.

(3) În cazul în care persoana vizată nu poate introduce o acțiune împotriva exportatorului de date sau importatorului de date, după cum se menționează la alineatele (1) și (2), în urma încălcării de către subcontractant a oricăreia dintre obligațiile prevăzute de clauza 3 sau clauza 11 din motiv că atât exportatorul de date, cât și importatorul de date au dispărut în fapt, și-au încetat existența de drept sau au devenit insolubili, subcontractantul este de acord ca persoana vizată să poată formula o cerere de despăgubire împotriva subcontractantului care prelucrează datele în legătură cu propriile operațiuni de prelucrare, în locul exportatorului de date sau al importatorului de date, cu excepția cazului în care o entitate succesoare și-a asumat toate obligațiile juridice ale exportatorului de date sau ale importatorului de date prin contract sau prin efectul legii, caz în care persoana vizată își poate cere drepturile de la o astfel de entitate. Răspunderea civilă față de terțe părți a subcontractantului se limitează la propriile operațiuni de prelucrare în temeiul prezentelor clauze.

Clauza 7

Mediere și jurisdicție

(1) Importatorul de date este de acord ca, în cazul în care persoana vizată invocă împotriva sa drepturile terțului beneficiar și/sau cere despăgubiri pentru prejudiciile suferite, în temeiul clauzelor, importatorul de date va accepta decizia persoanei vizate:

- (a) de a prezenta litigiul în vederea medierii, de către o persoană independentă sau, după caz, de către autoritatea de supraveghere;
- (b) de a prezenta litigiul instanțelor din statul membru în care este stabilit exportatorul de date.

(2) Părțile convin că opțiunea aleasă de persoana vizată nu va aduce atingere drepturilor materiale sau procedurale ale acestuia de a introduce acțiuni în conformitate cu alte dispoziții din legislația națională sau internațională.

Clauza 8

Cooperarea cu autoritățile de supraveghere

(1) Exportatorul de date convine să depună o copie a prezentului contract la autoritatea de supraveghere, la cererea acesteia sau dacă depunerea copiei este cerută de legea aplicabilă privind protecția datelor.

(2) Părțile convin că autoritatea de supraveghere are dreptul să efectueze un audit la importatorul de date și la oricare dintre subcontractanți, în aceeași măsură și aceleași condiții care s-ar aplica unui audit efectuat la exportatorul de date în temeiul legii aplicabile privind protecția datelor.

(3) Importatorul de date informează fără întârziere exportatorul de date privind existența unei legislații care se aplică în cazul său sau al oricărui subcontractant, care împiedică efectuarea unui audit la importatorul de date, sau la oricare dintre subcontractanți, în temeiul alineatului (2). Într-un astfel de caz, exportatorul de date are dreptul să ia măsurile prevăzute de clauza 5 litera (b).

Clauza 9

Legea aplicabilă

Clauzele sunt guvernate de legea statului membru în care este stabilit exportatorul de date.

Clauza 10

Modificarea contractului

Părțile se angajează să nu varieze sau modifice termenii clauzelor. Acest lucru nu împiedică părțile să adauge clauze comerciale, după caz, cu condiția ca acestea să nu contravină clauzei.

Clauza 11

Subcontractarea serviciilor de prelucrare a datelor

(1) Importatorul de date nu subcontractează niciuna dintre operațiunile de prelucrare efectuate în numele exportatorului de date în temeiul clauzelor fără acordul în scris dat în prealabil de exportatorul de date. În cazul în care importatorul de date, având acordul exportatorului de date, își subcontractează obligațiile în temeiul prezentelor clauze, o face numai prin intermediul unui acord scris cu subcontractantul, care îi impune acestuia aceleași obligații ca cele impuse importatorului de date în temeiul prezentelor clauze³. În cazul în care subcontractantul nu își îndeplinește obligațiile privind protecția datelor în temeiul unui astfel de acord scris, importatorul de date este pe deplin responsabil față de exportatorul de date pentru respectarea, de către subcontractant, a obligațiilor în temeiul acordului respectiv.

(2) Contractul scris prealabil dintre importatorul de date și subcontractant prevede, de asemenea, o clauză a terțului beneficiar, astfel cum este menționat la clauza 3, pentru cazurile în care persoana vizată nu poate introduce acțiunea în despăgubiri prevăzută de clauza 6 alineatul (1) împotriva exportatorului de date și importatorului de date, întrucât aceștia au dispărut în fapt, și-au încetat existența de drept sau au devenit insolvabili și nici o entitate succesoare nu și-a asumat toate obligațiile juridice ale exportatorului de date și ale importatorului de date prin contract sau prin efectul legii. O astfel de răspundere civilă față de terțe părți a subcontractantului se limitează la propriile operațiuni de prelucrare în temeiul clauzelor.

(3) Dispozițiile privind aspectele de protecție a datelor pentru subcontractarea contractului menționat la alineatul (1) sunt guvernate de legea statului membru în care este stabilit exportatorul de date.

(4) Exportatorul de date păstrează o listă a acordurilor de subcontractare a serviciilor de prelucrare a datelor încheiate în temeiul clauzelor și notificate de către importatorul de date în temeiul clauzei 5 litera (j), care se actualizează cel puțin o dată pe an. Lista este la dispoziția autorității de supraveghere a protecției datelor a exportatorului de date.

Clauza 12

Obligații după încheierea serviciilor de prelucrare a datelor cu caracter personal

(1) Părțile convin că, la încheierea furnizării serviciilor de prelucrare a datelor cu caracter personal, la alegerea exportatorului de date, importatorul de date și subcontractantul returnează toate datele cu caracter personal transferate, precum și copiile acestora, sau distrug toate datele cu caracter personal, confirmând exportatorului de date că au făcut acest lucru, cu excepția cazului în care legislația aplicabilă importatorului de date îl împiedică să returneze sau să distrugă integral sau parțial datele cu caracter personal transferate. În acest caz, importatorul de date garantează că va asigura confidențialitatea datelor cu caracter personal transferate și nu le va mai prelucra în mod activ.

(2) Importatorul de date și subcontractantul garantează că, la cererea exportatorului de date și/sau a autorității de supraveghere, își prezintă facilitățile privind prelucrarea datelor în scopul auditului măsurilor menționate la alineatul (1).

³ Această cerință poate fi satisfăcută dacă subcontractantul cosemnează contractul încheiat între exportatorul de date și importatorul de date în temeiul prezentei decizii.

La clauzele contractuale TIP

Prezentul appendice face parte integrantă din clauze și trebuie completat și semnat de părți

Statele membre pot completa sau preciza, în conformitate cu propriile proceduri naționale, orice informații suplimentare necesare care să fie incluse în prezentul appendice

Exportatorul de date

Exportatorul de date este (vă rugăm să precizați pe scurt activitățile dumneavoastră, relevante pentru transfer):

Exportatorul de date înseamnă persoana juridică care a semnat Contractul de prestări servicii și toate filialele Clientului constituite într-un Stat european care au achiziționat Serviciile în conformitate cu Contractul de prestări servicii.

Importatorul de date

Importatorul de date este (vă rugăm să precizați pe scurt activitățile relevante pentru transfer):

HP Inc. (1501 Page Mill Road, Palo Alto, CA 94304), împreună cu toate sucursalele cu capital majoritar ale acestora sau controlate de aceasta, indiferent de jurisdicția în care au fost constituite sau în care funcționează („Grupul HP”), în calitate de prestatori ai Serviciilor prevăzute în Contractul de prestări servicii aplicabil.

Persoanele vizate

Datele cu caracter personal se referă la următoarele categorii de persoane vizate (vă rugăm să precizați):

A se vedea Anexa 1 - AAPD.

Categorii de date

Datele cu caracter personal se referă la următoarele categorii de date (vă rugăm să precizați):

A se vedea Anexa 1 - AAPD.

Categorii speciale de date (dacă este cazul)

Datele cu caracter personal se referă la următoarele categorii speciale de date (vă rugăm să precizați):

A se vedea Anexa 1 - AAPD.

Operațiuni de prelucrare

Datele cu caracter personal transferate vor face obiectul următoarelor activități de prelucrare de bază (vă rugăm să precizați):

A se vedea Anexa 1 - AAPD.

Apendicele 2

la clauzele contractuale TIP

Prezentul apendice face parte integrantă din clauze și trebuie completat și semnat de părți

Descrierea măsurilor tehnice și organizatorice de securitate puse în aplicare de importatorul de date în conformitate cu clauza 4 litera (d) și clauza 5 litera (c) (sau cu documentele/legislația anexate):

Importatorul de date va avea în permanență măsuri de ordin administrativ, fizic și tehnic pentru protecția, securitatea și confidențialitatea Datelor cu caracter personal prelucrate în legătură cu furnizarea Serviciilor prestate în temeiul Contractului de prestări servicii aplicabil. Măsurile de protecție specifice pot varia în funcție de natura Serviciilor prestate în temeiul Contractului de prestări servicii.